

Mr. SLIM

Air Conditioners

Indoor unit

PKA-M-LA(L) Series

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Русский

1. Меры предосторожности.	1	5. Работа пульта дистанционного управления в аварийном режиме	11
2. Наименование деталей.	2	6. Уход и чистка	12
3. Эксплуатация.	7	7. Исправление неполадок	14
4. Таймер	10	8. Технические характеристики	15

Примечание



Fig. 1

Этот символ действует только в странах ЕU.

Символ наносится в соответствии со статьей 14 директивы 2012/19/EU "Информация для пользователя" и Приложением IX, и/или статьей 20 директивы 2006/66/ЕС "Информация для конечного пользователя" и Приложением II.

Данный продукт производства компании MITSUBISHI ELECTRIC разработан и изготовлен из высококачественных материалов и компонентов, пригодных для переработки и повторного применения. Символ означает, что электронные и электрические компоненты, батарейки и аккумуляторы по окончании срока их службы следует утилизировать отдельно от бытовых отходов. Если под символом (Fig. 1) указан символ химического элемента, он означает, что батарейка или аккумулятор содержит тяжелый металл в определенной концентрации.

Концентрация указывается следующим образом: Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%), Pb: свинец (0,004%)

В Европейском союзе предусмотрены отдельные системы сбора отходов для электронных и электрических изделий и использованных батареек и аккумуляторов.

Утилизируйте такие изделия, батарейки и аккумуляторы в местном центре сбора и переработки отходов.

Помогайте сохранять окружающую среду, в которой мы все живем!

Примечание:

Фраза "Проводной пульт дистанционного управления" в данном руководстве по эксплуатации относится только к прибору PAR-40MAA. Если вам необходима информация о другом пульте дистанционного управления, см. руководство по эксплуатации в комплекте.

1. Меры предосторожности

- ▶ Перед установкой данного прибора, пожалуйста обязательно прочитайте все "Меры предосторожности".
- ▶ В разделе "Меры предосторожности" изложены очень важные сведения, касающиеся техники безопасности. Обязательно следуйте этим инструкциям.
- ▶ Пожалуйста уведомите соответствующий орган электроснабжения или получите от него разрешение перед подключением к системе электропитания.

ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ, ОТОБРАЖАЕМЫХ НА ВНУТРЕННЕМ И/ИЛИ НАРУЖНОМ БЛОКЕ

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ (опасность возгорания)	Данный символ применяется только для хладагента R32. Тип хладагента указывается на бирке наружного прибора. Если тип хладагента — R32, то в данном устройстве используется огнеопасный хладагент. В случае утечки хладагента и его контакта с огнем или источником тепла образуется вредный газ и возникнет опасность возгорания.
		Внимательно прочтите РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ перед началом эксплуатации.
		Обслуживающий персонал обязан внимательно прочитать РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ перед началом работ.
		Дополнительную информацию можно найти в РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, РУКОВОДСТВЕ ПО УСТАНОВКЕ и аналогичных документах.

Символика, используемая в тексте

⚠ Предупреждение:

Описывает меры предосторожности, которые следует выполнять, чтобы избежать травмы или гибели пользователя.

⚠ Осторожно:

Описывает меры предосторожности, которые следует выполнять, чтобы не повредить прибор.

⚠ Предупреждение:

- Общий доступ к данным приборам ограничен.
- Данный прибор не должен устанавливаться пользователем. Обратитесь к поставщику или в специализированное предприятие и закажите установку прибора. При неправильной установке может произойти утечка воды, электрический шок или пожар.
- Не изменяйте устройство. Это может привести к возникновению пожара, поражению электротоком, травмам и подтеканию воды.
- Не ставьте какие-либо посторонние предметы на прибор.
- Не проливайте на прибор воду и не дотрагивайтесь до прибора мокрыми руками. Эти действия могут привести к поражению электрическим током.
- Не разбрызгивайте вблизи от прибора горячий газ. Это может привести к пожару.
- Не помещайте газовую плиту или любые другие источники открытого пламени в местах, где на них может дуть воздух, выходящий из данного устройства. Результатом может быть неполное сгорание.
- Не снимайте переднюю панель или защиту вентилятора с внешнего прибора, когда он работает.
- Если вы заметите ненормально сильный шум или вибрацию, остановите прибор, отключите главный выключатель питания и свяжитесь с вашим поставщиком.
- Никогда не вставляйте пальцы, палки и т.д. в отверстия входа или выхода.
- Если вы почувствуете странные запахи, остановите прибор, отключите питание и проконсультируйтесь с вашим поставщиком. В противном случае может произойти поломка прибора, пожар или электрошок.
- Детям и немощным людям ЗАПРЕЩАЕТСЯ самостоятельно пользоваться данным кондиционером воздуха.
- Если происходит выброс или утечка газа хладагента, остановите работу кондиционера, тщательно проветрите помещение и свяжитесь с вашим поставщиком.
- Данное устройство предназначено для использования специалистами или обученным персоналом в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и фермах или для коммерческого применения непрофессионалами.
- Данным устройством могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или недостаточным опытом или знаниями под наблюдением ответственного лица или после обучения пользованию устройством с разъяснением правил безопасности и при условии понимания возможных опасностей при его применении. Не позволяйте детям играть с данным устройством. Очистка и техническое обслуживание устройства не должны осуществляться детьми без соответствующего контроля.

Символы, указанные на иллюстрациях

: Указывает, что эта часть должна быть заземлена.

- Необходимо внимательно следить за детьми, чтобы они не играли с кондиционером.
- Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями. При недостатке опыта и знаний разрешается пользоваться данным прибором только под наблюдением лица, ответственного за безопасность, или после инструктажа по использованию прибора.
- При установке, перемещении или обслуживании кондиционера для заправки трубопроводов хладагента используйте только тот хладагент, который указан на наружном устройстве. Не смешивайте его ни с каким другим хладагентом и не допускайте наличия воздуха в трубопроводах. Наличие воздуха в трубопроводах может вызывать скачки давления, в результате которых может произойти взрыв или другие повреждения.
- Использование любого хладагента, отличного от указанного для этой системы, вызовет механическое повреждение, сбой в работе системы, или выход устройства из строя. В наихудшем случае, это может послужить серьезной преградой к обеспечению безопасной работы этого изделия.
- Данное устройство должно быть установлено в помещениях, площадь которых больше указанной в руководстве по установке наружного прибора.
- Обратитесь к руководству по установке наружного прибора.
- Не используйте средства для ускорения размораживания и очистки, если они не рекомендованы производителем.
- Устройство должно храниться в помещении без непрерывно работающих источников воспламенения (например, открытого пламени, работающего газового прибора или электрического обогревателя).
- Не делайте отверстий путем сверления или прожигания.
- Имейте в виду, что хладагенты могут не иметь запаха.

1. Меры предосторожности

⚠ Осторожно:

- Не пользуйтесь острыми предметами для нажатия кнопок, так как это может привести к повреждению пульта дистанционного управления.
- Не закрывайте и не блокируйте входные и выпускные отверстия внутреннего и наружного блоков.

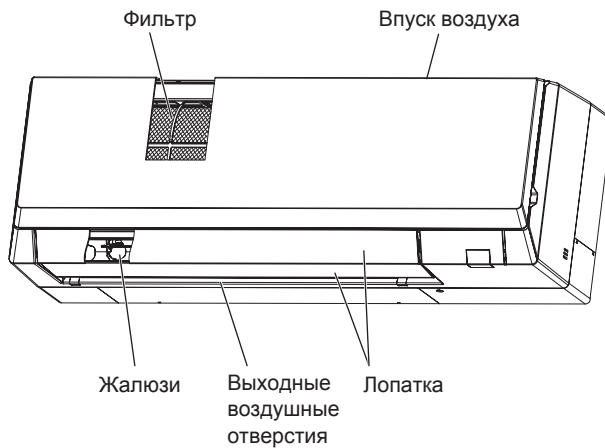
Утилизация прибора

Когда вам потребуется ликвидировать прибор, обратитесь к вашему дилеру.

2. Наименование деталей

■ Внутренний прибор

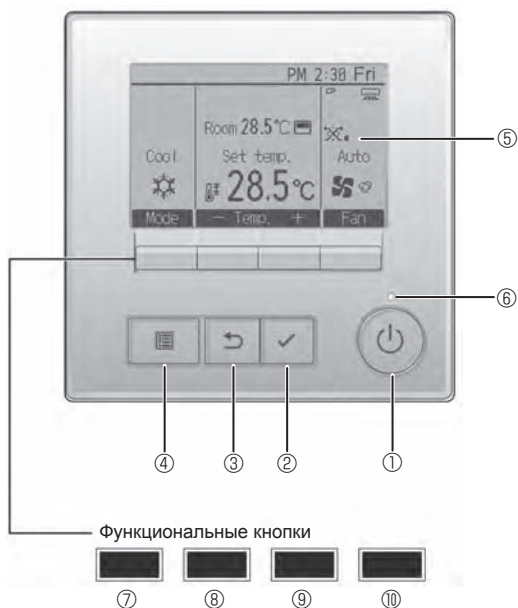
	PKA-M-LA(L)
Скорость вращения вентилятора	4 скорости + автоматическим режимом
Лопатка	Автоматически с качанием
Жалюзи	Вручную
Фильтр	Обычный
Индикация очистки фильтра	100 часов
Настройка номера модели беспроводного пульта дистанционного управления	001



2. Наименование деталей

■ Проводной пульт дистанционного управления

Интерфейс контроллера



① Кнопка [ВКЛ/ВЫКЛ]

Нажмите, чтобы включить или выключить внутренний блок.

② Кнопка [ВЫБОР]

Нажмите, чтобы сохранить настройку.

③ Кнопка [ВОЗВРАТ]

Нажмите для возврата к предыдущему экрану.

④ Кнопка [МЕНЮ]

Нажмите, чтобы открыть главное меню.

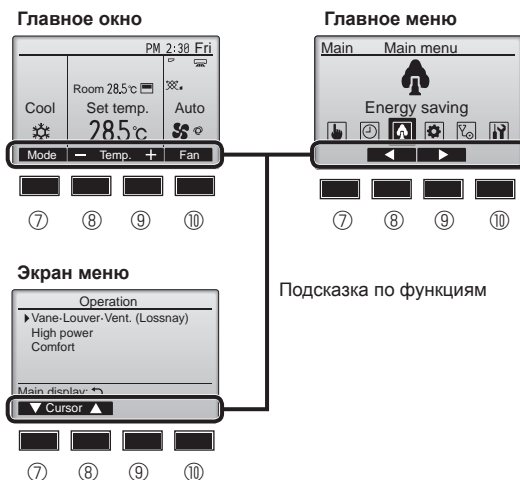
⑤ Подсветка ЖК-экрана

Будут отображены параметры работы.

ru Когда подсветка выключена, нажатие на любую кнопку включает подсветку, которая будет работать некоторое время в зависимости от экрана.

Когда подсветка выключена, нажатие любой кнопки включает подсветку, но не приводит к выполнению ее функции (кроме кнопки [ВКЛ/ВЫКЛ]).

Функции функциональных кнопок меняются в зависимости от экрана. См. подсказку по функциям кнопок, которая отображается в нижней части ЖК-экрана для функций, которые работают в данном окне. При централизованном управлении системой подсказка по функциям для заблокированных кнопок отображаться не будет.



⑥ Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ

Индикатор будет гореть зеленым цветом, когда устройство находится в работе. Индикатор будет мигать при включении контроллера или при возникновении ошибки.

⑦ Функциональная кнопка [F1]

Главное окно: нажмите для изменения режима работы.
Экран меню: функция кнопки зависит от экрана.

⑧ Функциональная кнопка [F2]

Главное окно: нажмите для уменьшения температуры.
Главное меню: нажмите, чтобы переместить курсор влево.
Экран меню: функция кнопки зависит от экрана.

⑨ Функциональная кнопка [F3]

Главное окно: нажмите, чтобы увеличить температуру.
Главное меню: нажмите, чтобы переместить курсор вправо.
Экран меню: функция кнопки зависит от экрана.

⑩ Функциональная кнопка [F4]

Главное окно: нажмите, чтобы изменить скорость вентилятора.
Экран меню: функция кнопки зависит от экрана.

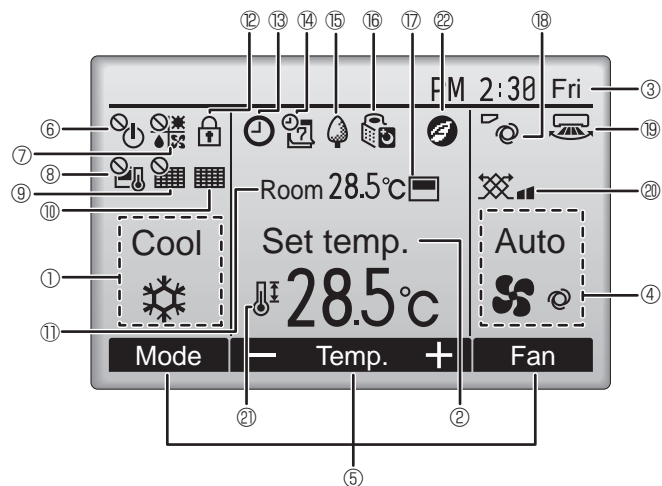
2. Наименование деталей

Индикация

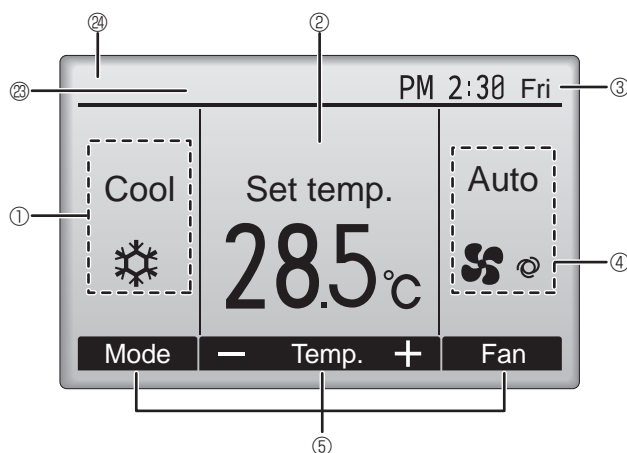
Главное окно может отображаться в двух разных режимах: "полный" и "Базовый". Заводской настройкой по умолчанию являются "полный" режим отображения. Чтобы переключиться в "Базовый" режим, измените параметр в настройке главного окна. (См. руководство по эксплуатации, входящее в комплект поставки пульта дистанционного управления.)

<Полный режим отображения>

* Все значки показаны для иллюстрации и описания.



<Базовый режим отображения>



① Режим работы

② Заданная температура

③ Часы

④ Скорость вентилятора

⑤ Подсказка по функциям кнопок

Здесь отображаются функции соответствующих кнопок.



Отображается при централизованном управлении включением и выключением.



Отображается при централизованном управлении режимом работы.



Отображается при централизованном управлении заданной температурой.



Отображается при централизованном управлении функцией сброса фильтра.



Отображается при необходимости в обслуживании фильтра.

⑪ Комнатная температура



Отображается, когда кнопки заблокированы.



Отображается, когда включена функция "Таймер ВКЛ/ВЫКЛ", "Ночной режим" или "Автоотключение" таймера.



появляется, когда таймер отключен централизованной системой управления.



Отображается, когда включен таймер на неделю.



Отображается, пока изделие работает в режиме энергосбережения. (не появится на некоторых моделях внутренних блоков)



Отображается, пока наружный блок работает в "тихом" режиме.



Отображается, когда встроенный терморезистор на контроллере включен для наблюдения за комнатной температурой (⑪).

⑪ отображается, когда терморезистор на внутреннем блоке включен для наблюдения за комнатной температурой.



Отображает настройку угла.



Отображает настройку жалюзи.



Отображает настройку вентиляции.



Отображается, когда ограничен диапазон заданных температур.



Появляется при проведении операции по энергосбережению с помощью функции "3D i-See sensor" (Датчик 3D i-See).

⑳ Центральное управление

Появляется на определенный период работы точки централизованного контроля.

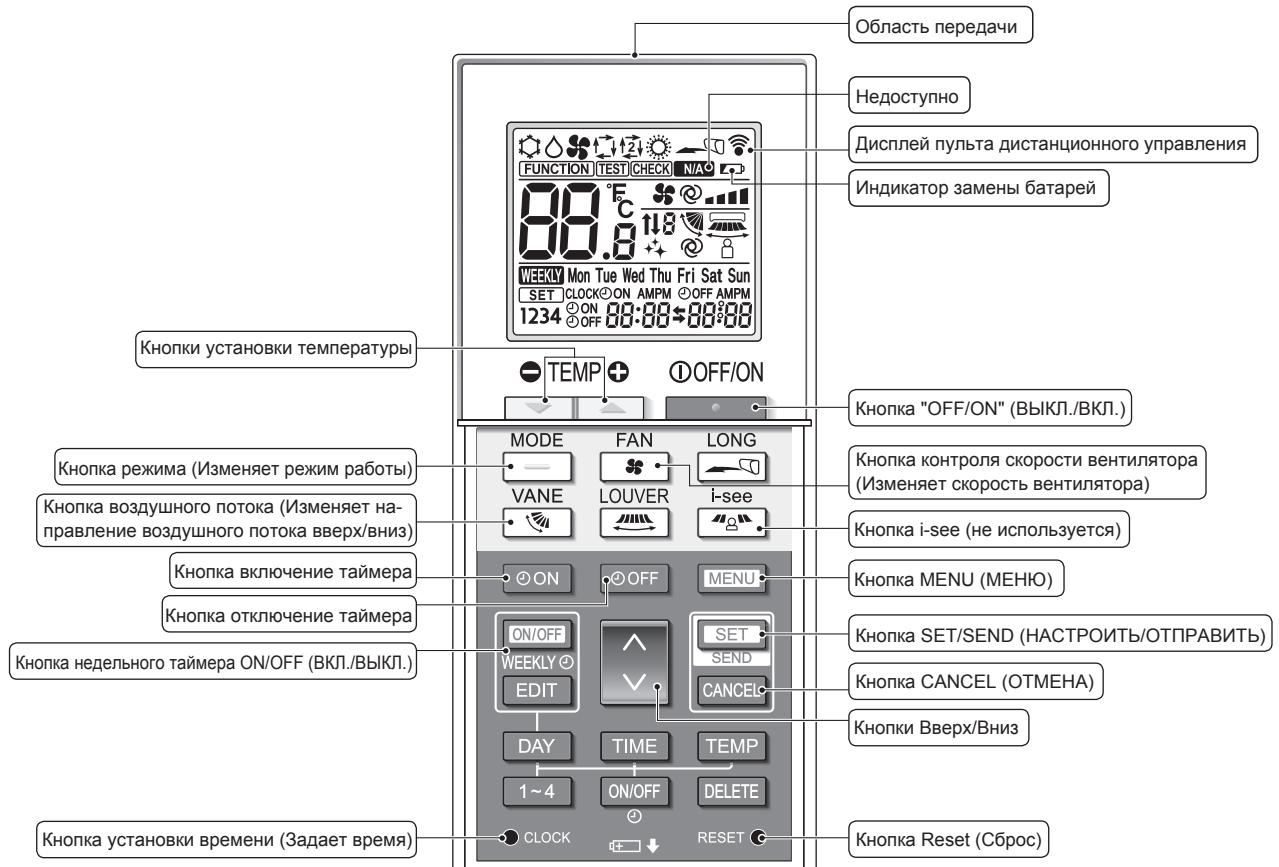
㉑ Индикатор предварительной ошибки

При предварительной ошибке на экране появляется код ошибки.

Большинство настроек (кроме ВКЛ/ВЫКЛ, режима, скорости вентилятора и температуры) доступны в главном меню.

2. Наименование деталей

■ для беспроводного пульта дистанционного управления



Режим работы

- Охлаждение Сушка
- Вент. Авт. (одиночная уставка)
- Нагрев Авт.* (двойная уставка)

* Требуется выполнение первоначальной настройки. См. в руководстве по установке.

Настройка температуры

Единицы температуры можно изменять. Подробнее см. в руководстве по установке.

Настройка угла дефлектора

Уровень 1 Уровень 2 Уровень 3 Уровень 4 Уровень 5 Ход Авт.



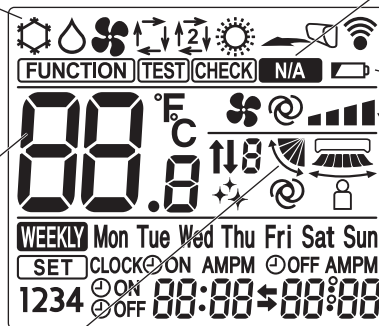
Недоступно

Отображается при выборе неподдерживаемой функции.

Индикатор замены батарей

Отображается при низком уровне оставшегося заряда батареек.

Настройка скорости вентилятора

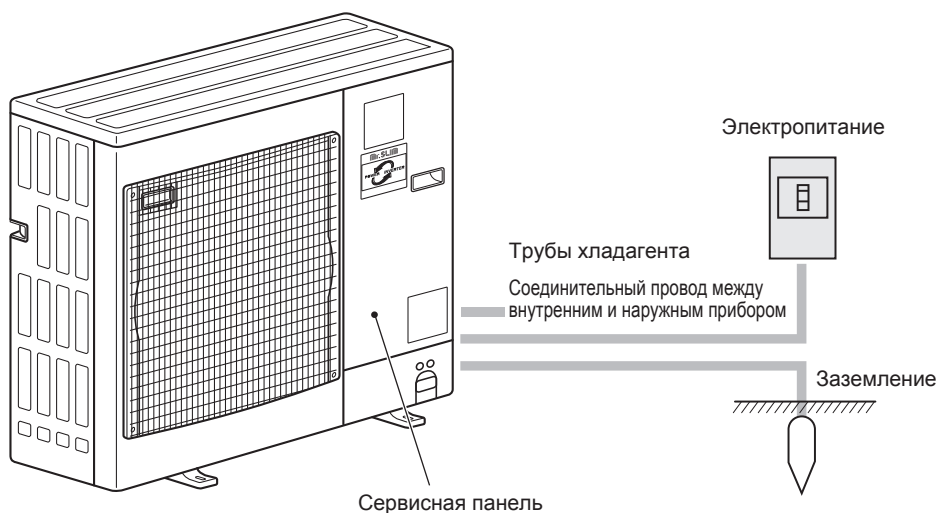


2. Наименование деталей

Примечания (только для беспроводного пульта дистанционного управления):

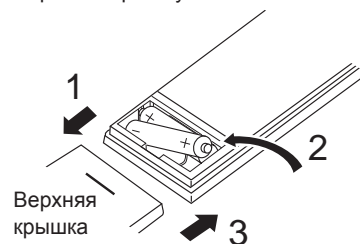
- При использовании беспроводного пульта дистанционного управления направьте его к приемнику на внутреннем приборе.
- Если пульт дистанционного управления используется в течение приблизительно 2 минут после включения внутреннего прибора, внутренний прибор может подать два звуковых сигнала о начале автоматической проверки.
- Внутренний прибор издает звуковой сигнал, который подтверждает получение сигнала, посланного с пульта дистанционного управления. Сигналы могут быть получены на расстоянии примерно 7 метров по прямой линии от внутреннего прибора под углом в 45° слева и справа прибора. Однако такой свет, как лампы дневного света или сильное освещение могут уменьшить эффективность приема сигналов внутренним прибором.
- Если лампа работы около приемника на внутреннем приборе мигает, прибор необходимо проверить. Свяжитесь со своим поставщиком для проведения обслуживания.
- Обращайтесь с пультом дистанционного управления осторожно! Не роняйте пульт дистанционного управления и не подвергайте его сильным ударам. Кроме того, следите за тем, чтобы пульт дистанционного управления не попал в воду, и не оставляйте его в местах с высокой влажностью.
- Во избежание неправильного местоположения пульта дистанционного управления, установите на стене держатель, входящий в комплект поставки пульта дистанционного управления, и обязательно устанавливайте пульт дистанционного управления в держатель после использования.
- Если при использовании беспроводного пульта дистанционного управления внутренний блок выдает 4 звуковых сигнала, переключите автоматический режим на AUTO (АВТОМАТИЧЕСКИЙ) режим (одиночная уставка) или AUTO (АВТОМАТИЧЕСКИЙ) режим (двойная уставка).
Подробнее см. в прилагаемом уведомлении (на листе формата A5) или в руководстве по установке.

■ Наружный прибор



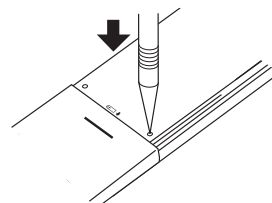
Установка/замена батареек

1. Снимите верхнюю крышку, вставьте две батарейки LR6 AA и затем установите верхнюю крышку на место.



Две батарейки LR6 AA
Сначала вставляйте отрицательный (-) вывод каждой батарейки. Устанавливайте батарейки с соблюдением полярности (+, -)!

2. Нажмите кнопку Reset (Сброс).



Нажмите кнопку Reset (Сброс) с помощью предмета с узким концом.

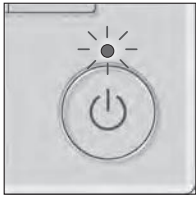
После установки/замены аккумулятора настройте часы.
Без настройки часов вы не сможете использовать часть функций пульта дистанционного управления.

3. Эксплуатация

■ Описание порядка пользования см. в руководстве пользователя, прилагаемом к каждому пульту дистанционного управления.

3.1. Включение/выключение

[ВКЛ]



Нажмите кнопку [ВКЛ/ВЫКЛ]. Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ будет гореть зеленым цветом, начнется работа. Если пункт “Светодиод” переведен в режим “Не включено”, лампа не будет включаться в режимах ВКЛ/ВЫКЛ.

* Обратитесь к руководству по установке PAR-40MAA.

[ВЫКЛ]



Нажмите кнопку [ВКЛ/ВЫКЛ] снова. Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ будет погашен, работа будет остановлена.

Примечание:

Даже при нажатии кнопки ВКЛ/ВЫКЛ сразу после отключения выполняемой операции кондиционер запустится не ранее чем через 3 минуты. Это предусмотрено во избежание повреждения внутренних компонентов.

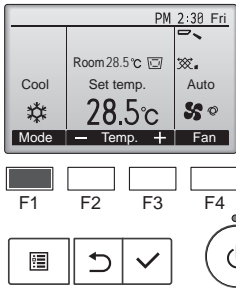
■ Память состояния работы

	Настройка удаленного контроллера
Режим работы	Режим работы перед выключением питания
Заданная температура	Заданная температура перед выключением питания
Скорость вентилятора	Скорость вентилятора перед выключением питания

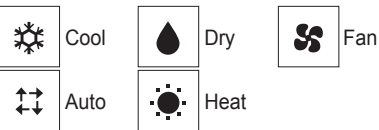
■ Настраиваемый диапазон задаваемой температуры

Режим работы	Диапазон заданных температур
Охлаждение/сушка	19 – 30 °C
Нагрев	17 – 28 °C
Авт.	19 – 28 °C
Вент.	Не задается

3.2. Выбор режима



После каждого нажатия на кнопку [F1] последовательно перебираются следующие режимы работы. Выберите нужный режим работы.



• Режимы работы, которые не доступны для подключенных моделей наружного прибора, не появятся на дисплее.

<Двойная уставка>

Примечание:

• Эта функция может быть недоступна в зависимости от подключенного наружного устройства.

Когда операционный режим установлен в режим “Auto” (Авт.) (два заданных значения), могут быть установлены два значения температур (отдельно для охлаждения и для нагрева). В зависимости от температуры помещения, внутренний блок автоматически начнет работать в режиме “Cool” (Охлажд.) или “Heat” (Нагрев) и поддерживать температуру комнаты в заданном диапазоне.

Описание работы см. в руководстве по использованию пульта дистанционного управления.

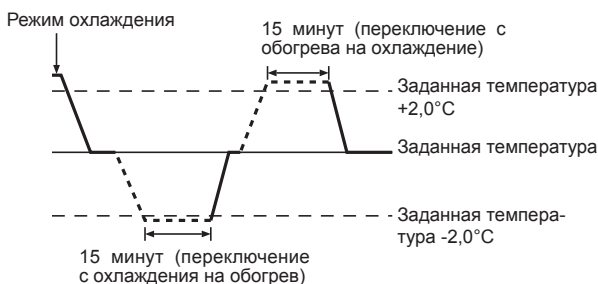
Мигающие значки режимов

Значок режима будет мигать, когда другие внутренние блоки в аналогичной группе кондиционирования (подключенной к одному наружному блоку) уже работают в другом режиме. В этом случае оставшиеся блоки в этой группе смогут работать только в этом режиме.

Работа в автоматическом режиме

<Одно заданное значение>

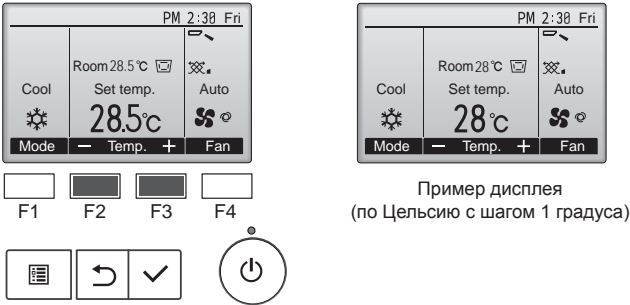
- В соответствии с заданной температурой, работа в режиме охлаждения включается, если температура в помещении слишком высокая, а работа в режиме обогрева включается, если температура слишком низкая.
- При работе в автоматическом режиме, если температура в помещении изменится, и будет оставаться на 2,0 °C или больше выше заданной температуры в течение 15 минут, кондиционер переключается в режим охлаждения. Таким же образом, если температура в помещении будет оставаться на 2,0 °C или больше ниже заданной температуры в течение 15 минут, кондиционер переключается в режим обогрева.



3. Эксплуатация

3.3. Настройка температуры

<“Cool” (Охлажд.), “Dry” (Сушка), “Heat” (Нагрев) и “Auto” (Авт.) >

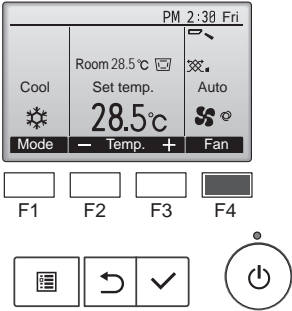


Пример дисплея
(по Цельсию с шагом 1 градуса)

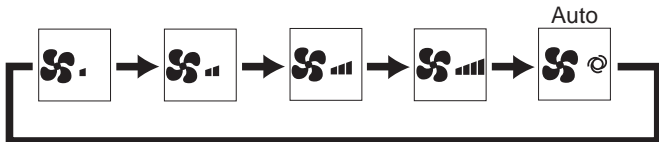
Нажмите кнопку [F2], чтобы уменьшить заданную температуру, а чтобы увеличить – нажмите кнопку [F3].

- Выберите настраиваемый диапазон температур из таблицы режимов работы на странице 3-1.
- Заданный температурный диапазон не может быть установлен для работы вентилятора.
- В зависимости от модели внутреннего блока и настройки режима экрана на пульте дистанционного управления, заданная температура будет отображаться по Цельсию, с шагом в 0,5 или 1 градус, или по Фаренгейту.

3.4. Настройка скорости вентилятора



Нажмите кнопку [F4] для перехода между скоростями вентилятора в следующем порядке.



- Возможные скорости вентилятора зависят от моделей подключенных внутренних блоков.

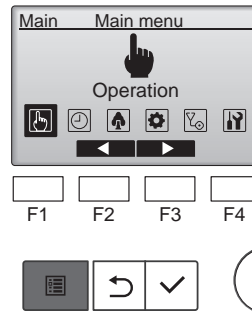
Примечания:

- Число доступных скоростей вращения вентилятора зависит от типа подключенного устройства.
- В следующих случаях действительная скорость вентилятора устройства будет отличаться от скорости, отображаемой на пульте дистанционного управления.
 1. Если дисплей используется в режиме “Standby” (Ожидание) или “Defrost” (Оттаивание).
 2. Когда температура теплообменника низкая в режиме обогрева. (например, сразу же после начала работы в режиме обогрева)
 3. В режиме обогрева (HEAT), когда окружающая температура в помещении выше значений настроек температуры.
 4. В режиме COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ), когда комнатная температура ниже заданной температуры.
 5. Во время работы устройства в режиме сушки (DRY).

3.5. Настройка направления воздушного потока

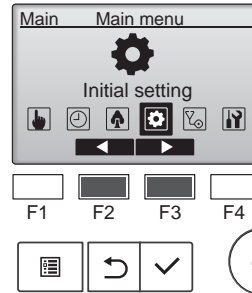
3.5.1 Навигация по главному меню

<Доступ к главному меню>



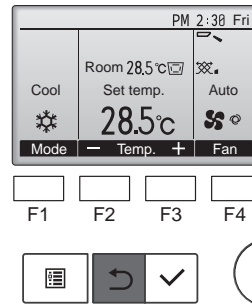
Нажмите на кнопку [МЕНЮ] на основном дисплее. Отобразится Главное меню.

<Выбор элементов>



Нажмите на кнопку [F2], чтобы переместить курсор влево. Нажмите на кнопку [F3], чтобы переместить курсор вправо.

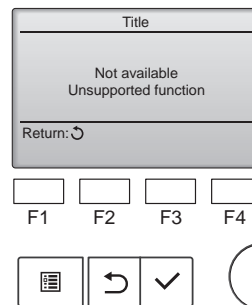
<Выход из окна главного меню>



Нажмите кнопку [ВОЗВРАТ] для выхода из главного меню и возврата в Главное окно.

Если к кнопкам не прикасаются в течение 10 минут, экран автоматически вернется на отображение главного окна. Все настройки, которые не были сохранены, будут потеряны.

<Отображение неподдерживаемых функций>



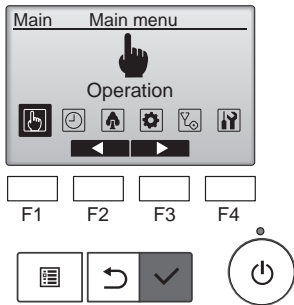
Слева отобразится сообщение, если пользователь выбрал функцию, которая не поддерживается моделью соответствующего внутреннего блока.

ru

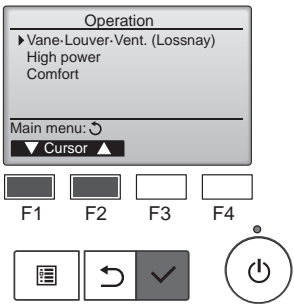
3. Эксплуатация

3.5.2 Угол-Вент. (Lossnay)

<Доступ к меню>

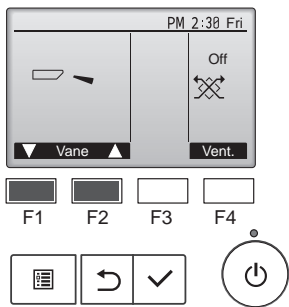


Выберите "Operation" (Эксплуатация) в "Main menu" (Главном меню) (см. 3.5.1) и нажмите кнопку [ВЫБОР].



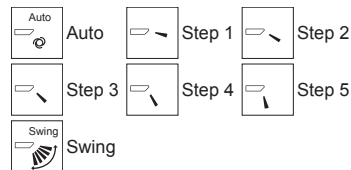
Выберите "Vane-Louver-Vent. (Lossnay)" (Угол-жалюзи-вент. (Lossnay)) в меню "Operation" (Эксплуатация) и нажмите на кнопку [ВЫБОР].

<Настройка угла дефлектора>



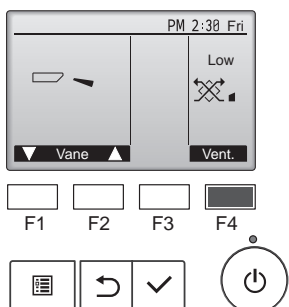
Нажмите кнопку [F1] или [F2].

Нажмите кнопку, как указано выше, чтобы перейти к приведенным далее параметрам настройки.



Выберите "Swing" (Ход) для автоматического перемещения дефлекторов вверх и вниз. При выборе настройки с "Step 1" (Уровень 1) по "Step 5" (Уровень 5) дефлектор будет оставаться неподвижным под выбранным углом.

<Настройка вентилятора>

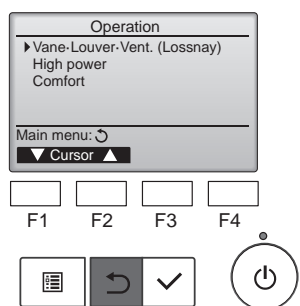


Нажмите кнопку [F4] для перехода между вариантами настройки вентиляции в следующем порядке: "Off" (Выкл), "Low" (Низ.) и "High" (Выс.).
* Настройка возможно только, когда подключен блок Lossnay.



• Вентилятор на некоторых моделях внутренних блоков может блокироваться при использовании с некоторыми моделями блоков вентиляции.

<Возврат в главное меню>



Нажмите кнопку [ВОЗВРАТ], чтобы вернуться в Главное меню.

Примечание:

- В режиме качания индикация направления на экране не изменяется синхронно с изменением положения направляющих лопаток в устройстве.
- Доступные направления воздушного потока зависят от типа подключенного устройства.
- В следующих случаях действительное направление воздушного потока будет отличаться от направления, указанного индикатором.
 1. Если дисплей используется в режиме "Standby" (Ожидание) или "Defrost" (Оттаивание).
 2. Сразу же после запуска режима обогрева (пока система ожидает активизации параметров изменения режима).
 3. В режиме обогрева, когда окружающая температура в помещении выше значений настроек температуры.

<[Ручное управление] Изменение подачи воздуха вправо/влево>

- * Кнопка управления жалюзи не может быть использована.
 - Остановите блок и с помощью рычага регулировки жалюзи выберите требуемое направление подачи воздуха.
 - * В режимах охлаждения или сушки не включайте подачу воздуха внутрь, поскольку это может вызвать конденсацию влаги и образованию капель.

⚠ **Осторожно:**

Во избежание падений при работе с блоком занимайте устойчивое положение.

3.6. Вентиляция

Для комбинации LOSSNAY

■ Доступны следующие 2 режима работы.

- Работа вентилятора совместно с внутренним прибором.
- Работа вентилятора в независимом режиме.

Примечание: (Для беспроводного пульта дистанционного управления)

- Режим работы вентилятора в независимом режиме недоступен.
- Индикация на пульте дистанционного управления не производится.

4. Таймер

4.1. Для проводного пульта дистанционного управления

- Функции таймера зависят от конкретного пульта дистанционного управления.
- Описание работы пульта дистанционного управления см. в соответствующем руководстве по использованию, прилагаемом к каждому пульту дистанционного управления.

4.2. Для беспроводного пульта дистанционного управления

- Функции таймера зависят от конкретного пульта дистанционного управления.
- Описание работы пульта дистанционного управления см. в соответствующем руководстве по использованию, прилагаемом к каждому пульту дистанционного управления.

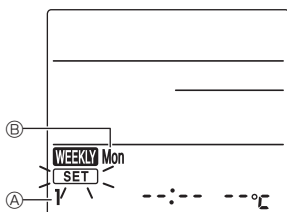


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

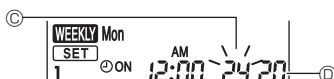


Fig. 5

Еженедельный график (беспроводной пульт дистанционного управления)

- Еженедельный график можно настроить на четыре типа работы для каждого дня недели. Настройки включают в себя время включения и выключения, а также заданную температуру.

<Режим изменения>

1. Переход в режим изменения
 - ① Нажмите кнопку **EDIT**, когда блок работает или остановлен. Будет мигать **SET**. (Fig. 1)
2. Выбор типа настройки
 - ① Нажмите кнопку **1~4** для выбора номера типа настройки. При каждом нажатии кнопки **1~4** номера типа настройки **A** переключаются в следующем порядке: 1 → 2 → 3 → 4.
3. Выбор дня недели
 - ① Нажмите кнопку **DAY** для выбора дня недели, который нужно установить. При каждом нажатии кнопки **DAY** дни недели **B** переключаются в следующем порядке: Mon (Пнд) → Tue (Втр) → Wed (Срд) → Thu (Чтв) → Fri (Птн) → Sat (Сбт) → Sun (Вск) → All days (Все дни).
4. Выбор режимов эксплуатации
 - ① Нажмите кнопку **ON/OFF** для выбора режима включения или выключения прибора. (Fig. 2) Загорается индикация **ON** (**OFF**). При каждом нажатии кнопки **ON/OFF** режимы переключаются в следующем порядке: **ON** → **OFF**.
 - ② Нажмите кнопку **TIME** для выбора времени работы. (Fig. 3) Мигает время работы. Задайте время работы с помощью кнопок **↑** **↓**.
 - Настройку времени работы можно выполнять с шагом в 10 минут.
 - ③ Нажмите кнопку **TEMP** для выбора устанавливаемой температуры. (Fig. 4) Мигает устанавливаемая температура. Задайте температуру с помощью кнопок **↑** **↓**.
 - При выборе режима выключения работы невозможно установить температуру. Когда активирован **AUTO** (АВТОМАТИЧЕСКИЙ) режим (двойная уставка), нажмите кнопку **TEMP** для переключения между верхним предельным значением **C** и нижним предельным значением **D**. (Fig. 5)
 - ④ При нажатии кнопки **DELETE**, настройки номеров типа для отображаемого дня недели удаляются.
 - ⑤ Повторите шаги 2–4, чтобы выбрать настройки для каждого дня недели.

<Передача настроек>

Направьте источник передачи сигнала беспроводного пульта дистанционного управления на приемник внутреннего блока и нажмите на соответствующую кнопку пульта. Внутренний блок должен издать 7 звуковых сигналов.

Нажмите кнопку **SET**.

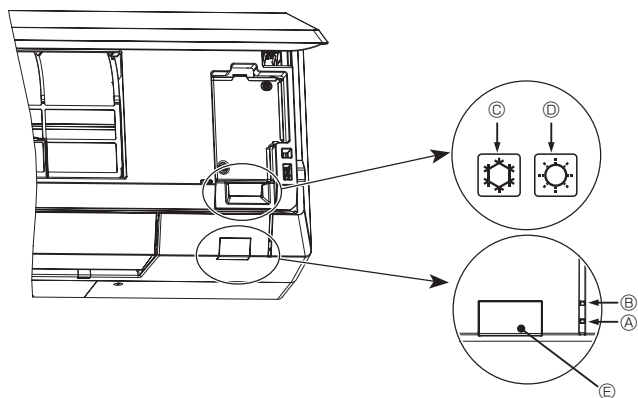
<Активация еженедельного графика>

Нажмите кнопку **ON/OFF WEEKLY**.

Еженедельный график действует, когда включена индикация **WEEKLY**.

- Еженедельный график не функционирует, когда включен таймер Включения/Выключения.
- Еженедельный график действует, когда выполнены все настройки таймера Включения/Выключения.

5. Работа пульта дистанционного управления в аварийном режиме



Если пульт дистанционного управления использовать нельзя

Если батарейки пульта дистанционного управления разрядились или в нем имеется неисправность, аварийный режим можно включить с помощью аварийных кнопок на решетке.

- Ⓐ Лампа STAND BY (ОЖИДАНИЕ)
- Ⓑ РАБОЧАЯ лампа
- Ⓒ Аварийный выключатель режима охлаждения
- Ⓓ Аварийный выключатель режима обогрева
- Ⓔ Приемник

Начало работы

- Для включения режима охлаждения нажмите и удерживайте кнопку Ⓒ ⚙ в течение не менее 2 секунд.
- Для включения режима обогрева нажмите и удерживайте кнопку Ⓓ ⚙ в течение не менее 2 секунд.
- Включение РАБОЧЕЙ лампы Ⓑ обозначает начало работы.

Примечание:

- **Подробности аварийного режима приводятся ниже.**
Подробности АВАРИЙНОГО РЕЖИМА приводятся ниже.

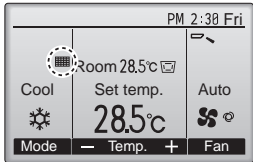
Режим работы	COOL	HEAT
Заданная температура	24°C	24°C
Скорость вентилятора	Высокая	Высокая
Направление воздушного потока	Горизонтальное (Уровень 1)	Вниз (Уровень 5)

Выключение

- Для выключения нажмите и удерживайте кнопку Ⓒ ⚙ или кнопку Ⓓ ⚙ в течение не менее 2 секунд.

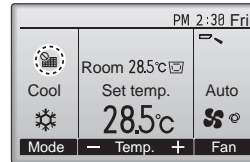
6. Уход и чистка

■ Информация о фильтре



Этот значок будет отображаться в главном окне в режиме "полный", когда наступит время очистить фильтры.

Промойте, очистите или замените фильтры при появлении этого символа. См. техническую документацию для внутреннего блока.



Когда этот значок отобразится в главном окне, которое настроено на отображение в режиме "полный", то система находится под централизованным управлением и значок фильтра не может быть сброшен.

Если подключены два или больше внутренних блока, время очистки фильтра для каждого блока может быть разным, в зависимости от типа фильтра. Значок будет отображаться, когда необходимо выполнить очистку фильтра главного блока.

После сброса значка фильтра совокупное время работы всех блоков будет сброшено.

Значок будет появляться через некоторое время работы, которое рассчитано исходя из предположения, что внутренний блок установлен в пространстве с обычным качеством воздуха. В зависимости от качества воздуха фильтр может потребовать более частую очистку. Совокупное время, через которое фильтру требуется очистка, зависит от модели.

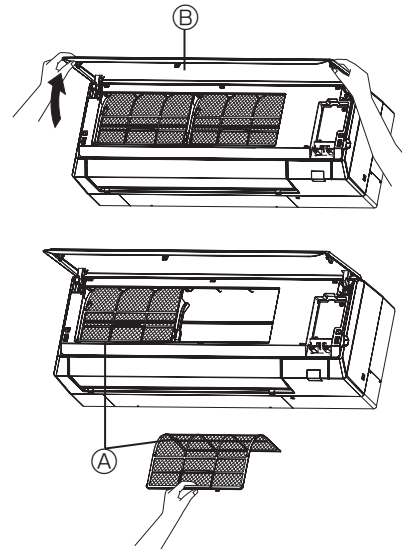
- Эта индикация недоступна в беспроводных пультах дистанционного управления.

⚠ Осторожно:

- Обратитесь к специалистам для очистки фильтра.

■ Чистка фильтров

- Проводите чистку фильтров с использованием пылесоса. При отсутствии пылесоса, легким постукиванием фильтра о твердый предмет стряхните с него грязь или пыль.
- Если фильтры сильно загрязнены, промойте их в теплой воде. Тщательно смойте остатки моющего средства и полностью просушите фильтры перед их обратной установкой в прибор.



- 1 Чтобы открыть решетку, потяните за оба конца решетки, затем поднимите фильтр.

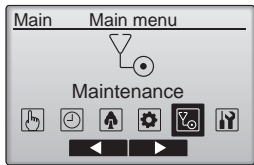
- A Фильтр
- B Решетка

⚠ Осторожно:

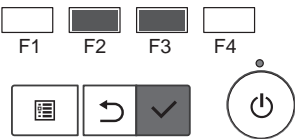
- Не сушите фильтры под прямыми солнечными лучами или с использованием источника отопления, такого как электрообогревателя: это может привести к деформации фильтров.
- Не промывайте фильтры в горячей воде (выше 50°C), так как это может привести к их деформации.
- Не забывайте устанавливать фильтры на место. Эксплуатация прибора без фильтров воздуха может привести к его поломке.

⚠ Осторожно:

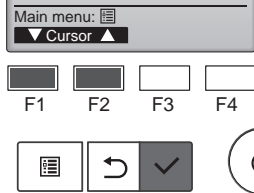
- Прежде чем начать чистку, остановите работу прибора и отключите подачу электропитания.
- Внутренние приборы оборудованы фильтрами для удаления пыли из засасываемого воздуха. Очистите фильтры методами, показанными на рисунках выше.



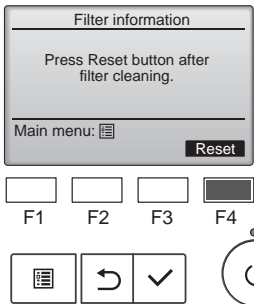
Выберите пункт "Maintenance" (Отладка) в Главном меню, затем нажмите на кнопку [ВЫБОР].



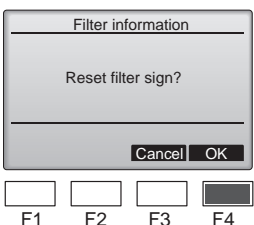
Выберите в меню "Maintenance" (Отладка) пункт "Filter information" (Информация о фильтре) и нажмите на кнопку [ВЫБОР].



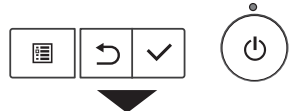
Для сброса символа фильтра нажмите кнопку [F4]. Сведения по очистке фильтра см. в технической документации к внутреннему блоку.



Выберите "OK" с помощью кнопки [F4].

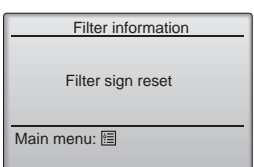


Откроется окно с запросом подтверждения.



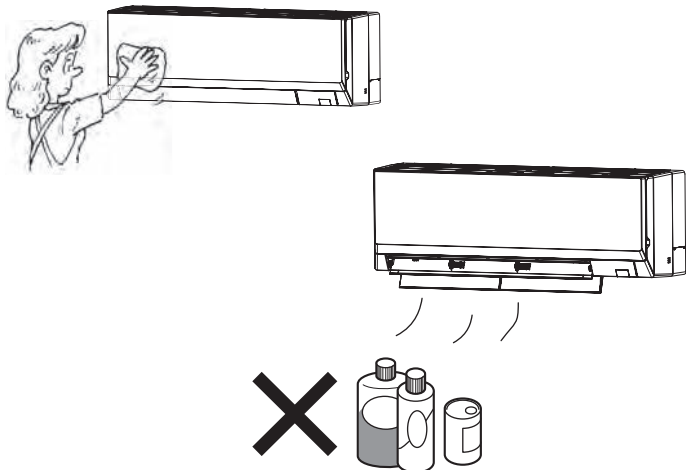
Навигация по экранам

- Для возврата в Главное меню кнопка [МЕНЮ]
- Для возврата к предыдущему экрану кнопка [ВОЗВРАТ]



6. Уход и чистка

■ Очистка внутреннего прибора





- Протрите внутреннюю часть прибора чистой, сухой, мягкой тканью.
- Очистите какие-либо пятна или следы пальцев с помощью нейтрального бытового моющего средства (такого, как жидкость для мытья посуды или стиральный порошок).

⚠ Осторожно:

Никогда не пользуйтесь бензином, бензолом, растворителем, полировальным порошком или другим типом агрессивного моющего средства, так как эти вещества могут повредить корпус прибора.

7. Исправление неполадок

Возникла проблема?	Вот решение. (Прибор работает нормально.)
Кондиционер не обеспечивает должный обогрев или охлаждение.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Очистите фильтр. (При загрязнении или закупорке фильтра поток воздуха уменьшается.) ■ Проверьте регулировку температуры и отрегулируйте заданную температуру. ■ Убедитесь, что вокруг наружного прибора достаточно места. Не заблокирован ли выпуск или выпуск воздуха? ■ Не оставлена ли открытой дверь или окно?
При начале работы в режиме обогрева теплый воздух из внутреннего прибора поступает через некоторое время.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Теплый воздух не поступает до тех пор, пока внутренний прибор не прогреется до достаточной степени.
В режиме обогрева кондиционер останавливается до достижения заданной температуры в помещении.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Если температура наружного воздуха низка, а влажность высокая, на наружном приборе может образоваться изморось. Если это произойдет, наружный прибор работает в режиме размораживания. Обычная работа должна возобновиться примерно через 10 минут.
Направление потока воздуха изменяется при работе или направление потока воздуха нельзя задать.	<ul style="list-style-type: none"> ■ В режиме охлаждения, когда выбрано нижнее (горизонтальное) направление потока воздуха, через 1 час лопатки автоматически перемещаются в горизонтальное (нижнее) положение. Это препятствует появлению и стеканию конденсата с лопаток. ■ В режиме обогрева лопатки автоматически перемещаются в направление горизонтального потока воздуха, когда температура потока воздуха низкая, или в режиме размораживания.
При изменении направления воздушного потока, лопатки всегда двигаются вверх и вниз, проходя через заданное положение, перед тем, как полностью остановиться в положении.	<ul style="list-style-type: none"> ■ При изменении направления воздушного потока лопатки перемещаются в заданное положение после определения базового положения.
Слышен звук текущей воды или время от времени шипящий звук.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Эти звуки могут быть слышны, когда в кондиционере течет хладагент, или при изменении потока хладагента.
Слышен треск или скрип.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Эти звуки могут быть слышны при трении деталей друг о друга по причине расширения и сжатия из-за изменений температуры.
В помещении неприятный запах.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Внутренний прибор всасывает воздух с газами, исходящими из стен, ковровых настилов, мебели, а также запахи одежды, затем выдувает этот воздух обратно в помещение.
Из внутреннего прибора выходит белая дымка или пар.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Если температура в помещении и влажность высокие, такое явление может наблюдаться при начале работы. ■ В режиме размораживания может подаваться холодный воздушный поток, который может казаться дымкой.
Из наружного прибора выходит вода или пар.	<ul style="list-style-type: none"> ■ В режиме охлаждения вода может образовываться и капать с холодных труб и стыков. ■ В режиме обогрева вода может образовываться и капать с теплообменника. ■ В режиме размораживания вода на теплообменнике испаряется, и может появиться водяной пар.
На дисплее пульта дистанционного управления отображается "⊗".	<ul style="list-style-type: none"> ■ При центральном управлении на пульте дистанционного управления появляется "⊗", и запустить или остановить работу кондиционера с пульта дистанционного управления нельзя.
При перезапуске кондиционера вскоре после его останова он не работает, несмотря на нажатие кнопки ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Подождите примерно три минуты. (Работа остановилась для защиты кондиционера.)
Кондиционер работает без нажатия кнопки ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Не установлен ли таймер включения? Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для останова работы. ■ Не подключен ли кондиционер к центральному пульту дистанционного управления? Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером. ■ Не отображается ли "⊗" на дисплее пульта дистанционного управления? Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером. ■ Не задана ли функция автоматического восстановления после сбоя питания? Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для останова работы.
Кондиционер останавливается без нажатия кнопки ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Не установлен ли таймер отключения? Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для перезапуска работы. ■ Не подключен ли кондиционер к центральному пульту дистанционного управления? Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером. ■ Не отображается ли "⊗" на дисплее пульта дистанционного управления? Проконсультируйтесь с людьми, управляющими кондиционером.
Невозможно задать работу по таймеру с пульта дистанционного управления.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Действительны ли настройки таймера? Если таймер можно задать, на дисплее пульта дистанционного управления отображается , или .
На дисплее пульта дистанционного управления отображается сообщение "Please Wait" (Пожалуйста, Подождите).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Осуществляются первоначальные настройки. Подождите примерно три минуты.
На дисплее пульта дистанционного управления отображается код ошибки.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Включились защитные устройства для защиты кондиционера. ■ Не пытайтесь отремонтировать данное оборудование самостоятельно. Немедленно отключите питание и обратитесь к своему поставщику. Обязательно сообщите поставщику наименование модели и информацию, которая появилась на дисплее пульта дистанционного управления.

7. Исправление неполадок

Возникла проблема?	Вот решение. (Прибор работает нормально.)												
Слышен звук дренажа воды или вращения двигателя.	<ul style="list-style-type: none"> При останове режима охлаждения дренажный насос включается, затем останавливается. Подождите примерно 3 минуты. 												
Уровень шума превышает уровень, указанный в технических характеристиках.	<ul style="list-style-type: none"> Уровень рабочего звука в помещении зависит от акустики конкретного помещения, как показано в следующей таблице, и этот уровень будет выше, чем указано в технических характеристиках, которые были измерены в эхонегативном помещении. <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Помещения с высоким уровнем поглощения шума</th> <th>Обычные помещения</th> <th>Помещения с низким уровнем поглощения шума</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Примеры местоположения</td> <td>Студия радиовещания, музыкальная студия и т.д.</td> <td>Приемная, вестибюль гостиницы и т.д.</td> <td>Офис, гостиничный номер</td> </tr> <tr> <td>Уровни шума</td> <td>3 - 7 дБ</td> <td>6 - 10 дБ</td> <td>9 - 13 дБ</td> </tr> </tbody> </table>		Помещения с высоким уровнем поглощения шума	Обычные помещения	Помещения с низким уровнем поглощения шума	Примеры местоположения	Студия радиовещания, музыкальная студия и т.д.	Приемная, вестибюль гостиницы и т.д.	Офис, гостиничный номер	Уровни шума	3 - 7 дБ	6 - 10 дБ	9 - 13 дБ
	Помещения с высоким уровнем поглощения шума	Обычные помещения	Помещения с низким уровнем поглощения шума										
Примеры местоположения	Студия радиовещания, музыкальная студия и т.д.	Приемная, вестибюль гостиницы и т.д.	Офис, гостиничный номер										
Уровни шума	3 - 7 дБ	6 - 10 дБ	9 - 13 дБ										
На пульте дистанционного управления ничего не отображается, дисплей тусклый, или внутренний прибор получает сигналы, если только пульт дистанционного управления находится близко.	<ul style="list-style-type: none"> Батарейки разряжены. Замените батарейки и нажмите кнопку Reset (Сброс). Если после замены батареек ничего не появляется, убедитесь, что батарейки вставлены с соблюдением полярности (+, -). 												
После установки/замены аккумулятора для пульта дистанционного управления часть функций нельзя будет использовать.	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте, выполнена ли настройка часов. Если нет, выполните настройку часов. 												
Лампа работы около приемника пульта дистанционного управления на внутреннем приборе мигает.	<ul style="list-style-type: none"> Включилась функция самодиагностики для защиты кондиционера. Не пытайтесь отремонтировать данное оборудование самостоятельно. Немедленно отключите питание и обратитесь к своему поставщику. Обязательно сообщите поставщику наименование модели. 												
Если в мультисистемной модели один из внутренних приборов не используется, он нагревается, при этом может быть слышен звук, похожий на звук текущей воды.	<ul style="list-style-type: none"> Небольшое количество хладагента продолжает подаваться во внутренний прибор, даже если он в этот момент не работает. 												

8. Технические характеристики

■ Серия PKA-M-LA(L)

<Охлаждение/Нагрев>

Модель	35	50
Электропитание (Напряжение <В> / Частота <Гц>)	~/N 230/50	
Номинальная потребляемая мощность (только для внутренних блоков) <кВт>	0,04/0,03	0,04/0,03
Номинальная сила тока (только для внутренних блоков) <А>	0,35/0,30	0,35/0,30
Нагреватель <кВт>	-	-
Габариты (Высота) <мм>	299	
Габариты (Ширина) <мм>	898	
Габариты (Глубина) <мм>	237	
Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя 2-Средняя 1-Высокая) <м³/мин>	7,5 - 8,2 - 9,2 - 10,9	
Уровень шума (Низкая-Средняя 2-Средняя 1-Высокая) <дБ>	34 - 37 - 40 - 43	
Масса Нетто <кг>	12,6	

Модель	35	50	
Холодопроизводительность	по явному теплу $P_{rated,c}$ <кВт>	2,59	3,30
	по скрытому теплу $P_{rated,c}$ <кВт>	0,91	1,70
Теплопроизводительность $P_{rated,h}$ <кВт>	4,00	5,70	
Суммарная потребляемая мощность электроприбора P_{elec} <кВт>	0,040		
Уровень звуковой мощности (в зависимости от выбранной скорости, если поддерживается ее изменение) L_{WA} <дБ>	51 - 53 - 56 - 60		

(EU)2016/2281

EG DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÆRING
EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС
ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁŠENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляю, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термомоппите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekkim przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvutat asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettuihin ilmastointilaitteisiin ja lämpöpumpuihin:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
allírótt kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutusele, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, viemersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbļiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplotne dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PKA-M35LA*, PKA-M50LA*
PKA-M35LAL*, PKA-M50LAL*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Seriennummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортном табличке изделия.
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Seriennummeret befinnder seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus. Seerianumber asub toote andmesilidil.
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinijų duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες
Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktifier
Директивы
Директиви
Директиви

Direktive
Direktiver
Direktivit
Směrnice
Smernice
Írányelvek
Direktive
Directive
Direktiivid
Direktivas
Direktivos
Direktive
Direktive

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012*

Issued: 1 December, 2020
THAILAND

Tadashi SAITO
Manager Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrleitung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvoelstof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un'ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftigt lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalen.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Kölmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yö açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задуху та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задущаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увлечете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задущаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginalny jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginalny.

▲ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmieremu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

▲ FORSIKTIG

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

▲ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kääri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

▲ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímy kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Preklad angličkeho originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

▲ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popálenie alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokolvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluk a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

▲ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzéstől.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

▲ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prepračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresenje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Originaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

▲ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Märkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareid suhu.
- Patareid allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemääraast tööheli ja vibreerimist.
- Mõõrta seade standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVIŠKI>

Originals ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

▲ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neaptītām caurulēm, var būt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

▲ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždušti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisiilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavljaju prijevod izvorno napisanog teksta.

▲ OPREZ

- Čurenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je skladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

▲ OPREZ

- Čurenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktna kontakta sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

Software Information

This product includes open source software ("OSS") distributed under the terms of open source licenses.

Apache License
Version 2.0, January 2004
<http://www.apache.org/licenses/>

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.

"License" shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

"Licensor" shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

"Legal Entity" shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, "control" means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

"You" (or "Your") shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

"Source" form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

"Object" form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

"Work" shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

"Derivative Works" shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

"Contribution" shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, "submitted" means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as "Not a Contribution."

"Contributor" shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.
3. Grant of Patent License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.
4. Redistribution. You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:
 - (a) You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and
 - (b) You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and
 - (c) You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and
 - (d) If the Work includes a "NOTICE" text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.
5. Submission of Contributions. Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions.

Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.
6. Trademarks. This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.
7. Disclaimer of Warranty. Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.
8. Limitation of Liability. In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.
9. Accepting Warranty or Additional Liability. While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

END OF TERMS AND CONDITIONS

APPENDIX: How to apply the Apache License to your work.

To apply the Apache License to your work, attach the following boilerplate notice, with the fields enclosed by brackets “{}” replaced with your own identifying information. (Don't include the brackets!) The text should be enclosed in the appropriate comment syntax for the file format. We also recommend that a file or class name and description of purpose be included on the same “printed page” as the copyright notice for easier identification within third-party archives.

Copyright {yyyy} {name of copyright owner}

Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the “License”); you may not use this file except in compliance with the License.
You may obtain a copy of the License at

<http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an “AS IS” BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied.

See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3. MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN